

မြေသွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေးဥပဒေ

(၂၀၁၂ ခုနှစ်)

နှင့်

မြေသွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေးနည်းဥပဒေများ



**The Vacant, Fallow and Virgin Lands  
Management Law  
(2012)**

မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေးဥပဒေ  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်)

အမှတ်စဉ်	မာတိကာ အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
	မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေးဥပဒေ	
၁။	အခန်း(၁) အမည်နှင့်အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်	၁
၂။	အခန်း(၂) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေး ဗဟိုကော်မတီဖွဲ့စည်းခြင်း	၄
၃။	အခန်း(၃) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်	၅
၄။	အခန်း(၄) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ သတ်မှတ်ချက်များ	၈
၅။	အခန်း(၅) အာမခံကြေးနှင့်မြေခွန်	၁၂
၆။	အခန်း(၆) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူက လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းချက်များ	၁၃
၇။	အခန်း(၇) ကြီးကြပ်ခြင်း	၁၄
၈။	အခန်း(၈) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူများအား ပံ့ပိုးဆောင်ရွက်ခြင်း	၁၇
၉။	အခန်း(၉) ပြစ်မှုနှင့်ပြစ်ဒဏ်များ	၁၉
၁၀။	အခန်း(၁၀) အထွေထွေ	၂၀

No	Contents Particular	Page
<b>The Vacant, Fallow and Virgin Lands Management Law</b>		
1.	Chapter(1) Title and Definition	1
2.	Chapter(2) Formation of Central Committee for the Management of Vacant, Fallow and Virgin Lands	4
3.	Chapter(3) Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands	5
4.	Chapter(4) Stipulations Relating to the Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands	8
5.	Chapter(5) Security Fees and Land Revenue	12
6.	Chapter(6) Terms and Conditions to be Complied by the Person who has the Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands	13
7.	Chapter(7) Supervision	14
8.	Chapter(8) Supporting the Persons who have the Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands	17
9.	Chapter(9) Offences and Penalties	19
10.	Chapter(10) Miscellaneous	21

The Republic of the Union of Myanmar  
Pyidaungsu Hluttaw  
The Vacant, Fallow and Virgin Lands Management Law  
(2012)

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်  
ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်  
မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေးဥပဒေ  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်)

- (d) **Working Group** means the group formed under this law for supporting the management of vacant, fallow and virgin lands;
- (e) **Vacant Land, Fallow Land** means the land on which agriculture or livestock breeding business can be carried out and which was tenanted in the past and abandoned for various reasons and without any tenant cultivating on it and the lands which are specifically reserved by the State.
- (f) **Virgin Land** means wild land and wild forest land whether on which there are trees, bamboo plants or bushes growing or not, or whether geographically (surface) topography of the land is even or not and being the new land on which cultivation has never been done, not even once. The said expression shall include the lands of forest reserve, grazing ground and fishery which have been legally nullified for the purposes of doing business of agriculture, livestock breeding, mineral production and other businesses permitted by the Government.

မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေးဥပဒေ  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ် ၁၀။)  
၁၃၇၃ ခုနှစ်၊ တန်ခူးလဆန်း ၈ ရက်  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၃၀ ရက်)  
ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

The Vacant, Fallow and Virgin Lands Management Law  
(The Pyidaungsu Hluttaw Law No.10/2012)  
The 8<sup>th</sup> Waxing Day of Tagu, 1373 M.E  
(30<sup>th</sup> March, 2012)  
The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law.

**အခန်း(၁)**

**အမည်နှင့်အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်**

- ၁။ ဤဥပဒေကိုမြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲရေးဥပဒေ ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။
- ၂။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါ အတိုင်း အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည်-
  - (က) **ဗဟိုကော်မတီ** ဆိုသည်မှာ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲရေး ဗဟိုကော်မတီကို ဆိုသည်။
  - (ခ) **ဝန်ကြီးဌာန** ဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရ လယ်ယာ စိုက်ပျိုးရေးနှင့်ဆည်မြောင်း ဝန်ကြီးဌာနကို ဆိုသည်။
  - (ဂ) **ဦးစီးဌာန** ဆိုသည်မှာ ကြေးတိုင်နှင့်မြေစာရင်းဦးစီးဌာန ကို ဆိုသည်။

**Chapter I**

**Title and Definition**

- 1. This Law shall be called the Vacant, Fallow and Virgin Lands Management Law.
- 2. The following expressions contained in this law shall have the meanings given hereunder:
  - (a) **Central Committee** means the Central Committee for the management of Vacant, Fallow and Virgin Lands;
  - (b) **Ministry** means the Ministry of Agriculture and Irrigation of the Union Government;
  - (c) **Department** means the Settlement and Land Records Department;

- (ဃ) လုပ်ငန်းအဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရဖွဲ့စည်းသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲရေးလုပ်ငန်း အထောက်အကူပြု အဖွဲ့ကို ဆိုသည်။
- (င) မြေလွတ်၊ မြေလပ် ဆိုသည်မှာ ယခင်က သီးစားခံယူ လုပ်ကိုင်လာခဲ့ပြီးအကြောင်းအမျိုးမျိုးကြောင့် စွန့်လွှတ်ထား သည့် သီးစားခံယူ လုပ်ကိုင်သူမရှိသော စိုက်ပျိုးရေး သို့မဟုတ် မွေးမြူရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်နိုင်သည့်မြေနှင့် နိုင်ငံတော်က သီးသန့်လျာထား သတ်မှတ်သည့် မြေများကို ဆိုသည်။
- (စ) မြေရိုင်း ဆိုသည်မှာသစ်ပင်၊ဝါးပင် သို့မဟုတ် ရုံနွယ်များ ပေါက်ရောက်လျက်ရှိသည်ဖြစ်စေ၊မရှိသည်ဖြစ်စေ၊ ပထဝီမြေ အနေအထားအရ မြေမျက်နှာပြင် ညီညာမှုရှိသည် ဖြစ်စေ၊ မရှိသည်ဖြစ်စေ တစ်ကြိမ်တစ်ခါမျှ စိုက်ပျိုးလုပ်ကိုင်ခဲ့ခြင်း မရှိသော မြေသစ်ဖြစ်သည့် မြေရိုင်းနှင့် တောရိုင်းမြေများကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း၊ မွေးမြူ ရေးလုပ်ငန်း၊ ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်း၊ အစိုးရက ခွင့်ပြုထားသော ဥပဒေနှင့် ညီညွတ်သည့် အခြားလုပ်ငန်း များ လုပ်ကိုင်ရန်အလို့ငှာတရားဝင်ပယ်ဖျက်ပြီးဖြစ်သည့် ကြိုးဝိုင်း သစ်တောမြေ၊ စားကျက်မြေနှင့် အင်းအိုင်မြေများ လည်း ပါဝင်သည်။

- (k) **Seasonal Crop** means the crops cultivated and harvested within the growing season and cultivated again on the prepared land after getting the income.
- (l) **Mineral Production Business** means mineral production business defined in the Section 2 Sub-section (j) of Myanmar Mines Law.
- (m) **Permit** means order permitting the right to cultivate or utilize the land by the Central Committee on the application for the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands in accord with this Law.

Chapter II

Formation of Central Committee for the Management of Vacant, Fallow and Virgin Lands

- 3. **The President of the Union:**
  - (a) shall form the Central Committee for the management of vacant, fallow and virgin lands; consisting of Union Minister for the Ministry of Agriculture and Irrigation as Chairman, Director General of the Settlement and Land Records Department as Secretary, appropriate persons

- (ဆ) **အာမခံကြေး** ဆိုသည်မှာ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်း လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရသူက လုပ်ကိုင်မည့်၊ အသုံးပြုမည့် လုပ်ငန်းအလိုက် သတ်မှတ်ထားသော ကြိုတင်ကြေးငွေ တစ်ရပ် ကိုပြည်ထောင်စုအစိုးရကအသိအမှတ်ပြုထားသော ဘဏ်တစ်ခုခု သို့အပ်နှံရန် သို့မဟုတ် အာမခံချက်ပေးရန် ဤဥပဒေများနှင့်အညီ သတ်မှတ်သော အာမခံကြေးငွေကို ဆိုသည်။
- (ဇ) **မြေခွန်** ဆိုသည်မှာ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရသူက လုပ်ကိုင်သည့်၊ အသုံးပြုသည့် လုပ်ငန်း အလိုက် နိုင်ငံတော်သို့ ပေးဆောင်ရန် နှုန်းထား သတ်မှတ်ချက်ကို ဤဥပဒေအရ ပြုလုပ်သော နည်းဥပဒေပါ မြေခွန်ကိုဆိုသည်။
- (ဈ) **နှစ်ရှည်ပင်**ဆိုသည်မှာ တစ်ဆက်တစ်စပ်တည်း စိုက်ပျိုးထား ပြီးအပင်အမျိုးအစားအလိုက် နှစ်ကာလတစ်ခုတွင် အကျိုး အမြတ် ရရှိနိုင်မည့်သီးပင်၊ သစ်ပင်များကို ဆိုသည်။
- (ည) **ဥယျာဉ်ခြံသီးနှံ** ဆိုသည်မှာ တစ်ဆက်တစ်စပ်တည်းသော် လည်းကောင်း၊ ရောနှော၍ သော်လည်းကောင်း စိုက်ပျိုးထားပြီး အကြိမ်ကြိမ် ခူးဆွတ်သော်လည်း အပင်သက်တမ်းကုန်သည် အထိ ပြန်လည်စိုက်ပျိုးရန် မလိုသည့် သစ်သီးဝလံပင်များကို ဆိုသည်။

- (g) **Security fees** mean the advanced payment to be deposited or to be given as surety to the bank recognized by the Union Government, prescribed under this law according to the type of business to be carried out or used by the person who has the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands.
- (h) **Land Revenue** means the land revenue which is the fixed rate payable to the State contained in the rules made under this law according to the type of business carried out or used by the person who has the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands.
- (i) **Perennial plant** means the fruit trees and trees grown continuously and from which benefits can be obtained depending upon the kind of plant in a certain period of years.
- (j) **Orchard** means various fruit trees which are cultivated continuously or mixed with others and are harvested repeatedly till the expiry of the life span without any replantation.

- (၄) ရာသီသီးနှံ ဆိုသည်မှာ စိုက်ပျိုးချိန်ရာသီ ကာလအတွင်း စိုက်ပျိုးရိတ်သိမ်း၍ ဝင်ငွေရရှိပြီးနောက် ထပ်မံမြေပြုပြင် စိုက်ပျိုးရသည့် သီးနှံကို ဆိုသည်။
- (၅) ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ မြန်မာ့ သတ္တုထွင်းဥပဒေပုဒ်မ ၂၊ ပုဒ်မခွဲ(ည)တွင် အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုထား သော ဓာတ်သတ္တု ထုတ်လုပ်ခြင်း ဆောင်ရွက်သည့်လုပ်ငန်းကို ဆိုသည်။
- (၆) ခွင့်ပြုမိန့် ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေနှင့်အညီ မြေလွတ်၊ မြေလပ် နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် လျှောက်ထားခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဗဟိုကော်မတီက လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ပြုသည့် အမိန့်ကို ဆိုသည်။

**အခန်း(၂)**

**မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲရေး ဗဟိုကော်မတီဖွဲ့စည်းခြင်း**

၃။ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်-

- (က) နိုင်ငံတော်စီးပွားဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများကို အသုံးပြု၍ စီးပွားဖြစ် စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေး၊ ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်း၊ အစိုးရက ခွင့်ပြုထားသော ဥပဒေနှင့် ညီညွတ်သည့် အခြားလုပ်ငန်းများကို ထိရောက်မှန်ကန်စွာ အသုံးချ စီမံဆောင်ရွက်နိုင်ရန် လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့် ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးက ဥက္ကဋ္ဌ အဖြစ်

5. The following persons and organizations may, if desirous to obtain the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands within the State for the businesses mentioned in Section 4, apply to the Central Committee in accordance with the stipulations:

- (a) Myanmar citizen investors;
- (b) Government departments, Government organizations and non-Government organizations;
- (c) persons who are exempted in accord with Section 14 of the Transfer of Immoveable Property Restriction Law, 1987;
- (d) investors, who obtained the permission to carry out the businesses of mutual benefit with any Government department or organization under the Foreign Investment Law;
- (e) investors who obtained the permission to carry out the businesses of mutual benefit with investors of Myanmar citizen under the Foreign Investment Law.

6. The Central Committee shall in respect of matters applied under Section 5;



လည်းကောင်း၊ ကြေးတိုင်နှင့်မြေစာရင်းဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေး များချုပ်က အတွင်းရေးမှူး အဖြစ်လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရ ဌာန အဖွဲ့အစည်းများမှ သင့်လျော်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် အခြား သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်များက အဖွဲ့ဝင်များအဖြစ် လည်းကောင်း ပါဝင်သော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲ ရေးဗဟိုကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းရမည်။

- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က)အရ ဖွဲ့စည်းထားသော ဗဟိုကော်မတီကို လိုအပ် သလိုပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်း နိုင်သည်။

**အခန်း(၃)**

**မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်**

၄။ ဗဟိုကော်မတီသည် နိုင်ငံတော်အတွင်းရှိ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်း များကို အောက်ဖော်ပြပါလုပ်ငန်းများအတွက် လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြု ခွင့်ပြုနိုင်သည်-

- (က) စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း၊
- (ခ) ဓွေးမြူရေးလုပ်ငန်း၊
- (ဂ) ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်း၊
- (ဃ) အစိုးရက ခွင့်ပြုထားသော ဥပဒေနှင့် ညီညွတ်သည့် အခြား လုပ်ငန်းများ။

from the government departments concerned and other suitable persons as members, so as to enable to utilize, manage and carry out agriculture, livestock breeding, minerals production and other lawful businesses permitted by the Government on commercial scale by using the vacant, fallow and virgin lands effectively and properly for the economic development of the State.

- (b) **may reform the Central Committee**, formed under Sub-section (a) as may be necessary.

**Chapter III**

**Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands**

4. The Central Committee may permit the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands within the State for the following businesses;

- (a) agriculture
- (b) livestock breeding
- (c) mineral production
- (d) other lawful businesses permitted by the Government.

၅။ နိုင်ငံတော်အတွင်းရှိ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများကို ပုဒ်မ ၄ ပါ လုပ်ငန်းများအတွက် လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိလိုပါက အောက်ပါ ပုဂ္ဂိုလ်နှင့် အဖွဲ့အစည်းများသည် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဗဟိုကော်မတီသို့ လျှောက်ထား နိုင်သည် -

- (က) မြန်မာနိုင်ငံသားရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများ၊
- (ခ) အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းနှင့် အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့ အစည်းများ၊
- (ဂ) ၁၉၈၇ ခုနှစ်၊ မရွှေမပြောင်းနိုင်သော ပစ္စည်း လွှဲပြောင်းခြင်းကို ကန့်သတ်သည့် ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၄ နှင့် အညီ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြု ထားသူများ၊
- (ဃ) အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်းတစ်ရပ်ရပ်နှင့် အကျိုးတူ ကိစ္စရပ်များအတွက် ဆောင်ရွက်မည့် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဥပဒေအရ ခွင့်ပြုထားသော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများ၊
- (င) မြန်မာနိုင်ငံသား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများနှင့် အကျိုးတူကိစ္စရပ် များအတွက် ဆောင်ရွက်မည့် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဥပဒေ အရ ခွင့်ပြုထားသော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများ။

၆။ ဗဟိုကော်မတီသည် ပုဒ်မ ၅ အရ လျှောက်ထားသည့် ကိစ္စများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

9. The Central Committee shall, when the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands is permitted under Section 8, issue the permit after causing to pay security fees.

**Chapter IV**  
**Stipulations Relating to the Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands**

10. The Central Committee may, when permitting vacant, fallow and virgin lands for agriculture, livestock breeding and affiliated economic enterprises in respect of area of land:

- (a) in the agricultural business;
  - (i) for perennial plant, permit not exceeding 5000 acres at a time. If 75 percent of the permitted acres have been fully carried out, permit again not exceeding 5000 acres at a time up to the total of 50000 acres, time after time. If the business which should be permissible for the interest of the State, permit more than 5000 acres at a time of acres that can actually be grown with the approval of the Union Government.

- (က) သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီးသို့မဟုတ် ပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောထားမှတ်ချက်ကို ရယူရမည်။
- (ခ) ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်း လုပ်ငန်းအတွက် ဖြစ်ပါက သတ္တုတွင်း ဝန်ကြီးဌာနမှ လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (ဃ)ပါ အခြား လုပ်ငန်းအတွက် ဖြစ်ပါက သက်ဆိုင်ရာဝန်ကြီး ဌာနမှ လည်းကောင်း သဘောထားတောင်းခံရမည်။
- (ဂ) ကြိုးပိုင်းတောနှင့် ကြိုးပြင် ကာကွယ်တောများ ဖြစ်သည့် သစ်တောနယ်မြေများကို ထိခိုက်ပျက်စီးမှု မရှိစေရေးနှင့် သဘာဝ နယ်မြေများ၊ ရေဝေရေလဲဒေသများ၊ သဘာဝအင်းအိုင်များကို ထိန်းသိမ်းနိုင်ရေးတို့အတွက် ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးနှင့် သစ်တောရေးရာဝန်ကြီးဌာန၊ သက်ဆိုင်ရာ အခြားဝန်ကြီးဌာန များနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရမည်။
- (ဃ) နိုင်ငံတော်၏ မြေအသုံးချရေးမူဝါဒပီပြင်စွာ ဖော်ထုတ်နိုင်ရေး အတွက် လိုအပ်သော အကြံဉာဏ်များကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အဖွဲ့သို့ တင်ပြရမည်။

၇။ ဗဟိုကော်မတီသည် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုပြုလုပ်ရန် မြေလွတ်၊ မြေလပ် နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် လျှောက်ထားသည့်လုပ်ငန်းများကို မြန်မာနိုင်ငံရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကော်မရှင်၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

၈။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများတွင် လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် လျှောက်ထားသည့် လုပ်ငန်းများကို ထိရောက် မှန်ကန်စွာ အသုံးချ စီမံဆောင်ရွက်နိုင်ရန် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ယင်းသို့ လုပ်ပိုင်ခွင့်အသုံးပြုခွင့်ပေးရန် ငြင်းပယ်ခြင်းပြု နိုင်သည်။

- (a) obtain the remark of the relevant Region or State Government.
- (b) request the remark from the Ministry of Mines if it is for the business of mineral production and from the relevant Ministry if it is for other businesses contained in Sub-section (d) of Section 4.
- (c) coordinate with the Ministry of Environmental Conservation and Forestry, other relevant Ministries so as not to damage forest areas which are the reserved forests and protected public forest and for conserving natural lands, watershed areas and natural fisheries.
- (d) submit the required advice to the Union Government to enable to reclaim distinctly the land use policy of the State.

7. The Central Committee may allow the businesses applied for the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands for making foreign investment with the approval of the Myanmar Investment Commission.

8. The Central Committee may, for enabling to use, manage and carry out the businesses applied for the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands effectively and properly, permit or refuse the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands.

၉။ ဗဟိုကော်မတီသည် ပုဒ်မ ၈ အရ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ပေးခြင်းပြုသည့်အခါ အာမခံကြေးပေးသွင်းစေပြီး ခွင့်ပြုမိန့်ထုတ်ပေးရမည်။

**အခန်း (၄)**

**မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများလုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ သတ်မှတ်ချက်များ**

၁၀။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများကို စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ယင်းနှင့်ဆက်နွယ်လျက်ရှိသော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများအတွက် ခွင့်ပြုသည့်အခါ မြေဧရိယာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

(က) စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းတွင် -

(၁) နှစ်ရှည်ပင်ဖြစ်ပါကတစ်ကြိမ်လျှင် ဧက ၅၀၀၀ ထက် မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ ခွင့်ပြုထားပြီးသည့်ဧက၏ ၇၅ ရာခိုင်နှုန်းကို အပြည့်အဝ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ပြီး ဖြစ်ပါက ထပ်မံ၍ တစ်ကြိမ်လျှင် ဧက ၅၀၀၀ ထက် မပိုစေဘဲ စုစုပေါင်းဧက ၅၀၀၀၀ အထိ အကြိမ်ကြိမ် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ နိုင်ငံတော်အကျိုးအလို့ငှာ ခွင့်ပြုသင့် သော လုပ်ငန်းဖြစ်ပါက ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် တစ်ကြိမ်တည်းတွင် ဧက ၅၀၀၀ ထက်ပို၍ အမှန်တကယ် စိုက်ပျိုးနိုင်မည့်ဧကအား ခွင့်ပြု နိုင်သည်။

- (ii) for the livestock breeding and poultry farming;
  - (aa) for buffalo, cattle, horse, permit not exceeding 2000 acres;
  - (bb) for sheep, goat, permit not exceeding 500 acres;
  - (cc) for poultry, pig, duck, quail, permit not exceeding 300 acres.
- (iii) if it is the breeding not involved in clause (i) and (ii), permit the suitable acres.

- (c) for the mineral production business permit in coordination with the Ministry of Mines of the Union Government.
- (d) for other lawful businesses permitted by the government permit in coordination with the respective Ministry of the Union Government.

11. The Central Committee, may when permitting vacant, fallow and virgin lands for the agriculture, livestock breeding and affiliated economic enterprises in respect of the period:

- (a) in the agricultural business;
  - (i) for perennial plant and orchard, permit not exceeding 30 years commencing from the year of permission;

- (၂) ဥယျာဉ်ခြံသီးနှံဖြစ်ပါက ဧက ၃၀၀၀ ထက် မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
- (၃) စက်မှုကုန်ကြမ်း ရာသီသီးနှံဖြစ်ပါက တစ်ကြိမ်လျှင် ဧက ၅၀၀၀ ထက်မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ ခွင့်ပြုထား သည့်ဧကကို ၇၅ ရာခိုင်နှုန်း အပြည့်အဝ လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ပြီးဖြစ်ပါက ထပ်မံ၍ တစ်ကြိမ်လျှင် ဧက ၅၀၀၀ ထက်မပိုစေဘဲ စုစုပေါင်း ဧက ၅၀၀၀၀ အထိ အကြိမ်ကြိမ် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ နိုင်ငံတော် အကျိုး အလို့ငှာခွင့်ပြုသင့်သောလုပ်ငန်းဖြစ်ပါက ပြည်ထောင်စု အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် တစ်ကြိမ်တည်းတွင် ဧက ၅၀၀၀ ထက်ပို၍ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
- (၄) ကျေးလက်ဒေသ တောင်သူ လယ်သမားများနှင့် မိသားစု တစ်နိုင်တစ်ပိုင် စိုက်ပျိုးရေး လုပ်ကိုင်လို သူများအတွက် ၅၀ ဧက ထက်မပိုသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းကို သက်ဆိုင်ရာ ဒေသအဖွဲ့အစည်း တစ်ခုခုက ခွင့်ပြုနိုင် ရေးအတွက် စီမံဆောင်ရွက်နိုင်သည်။
- (ခ) မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းတွင် -
- (၁) ငါး၊ ပုစွန်၊ ဂဏန်း မွေးမြူရေးဖြစ်လျှင် ဧက ၁၀၀၀ ထက် မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

- (ii) for orchard, permit not exceeding 3000 acres.
- (iii) for industrial seasonal crops, permit again not exceeding 5000 acres at a time. If 75 percent of the permitted acres have been fully carried out, permit again not exceeding 5000 acres at a time up to the total of 50000 acres time after time. If the business which should be permissible for the interest of the State, permit more than 5000 acres at a time with the approval of the Union Government.
- (iv) administer to enable one of the respective regional organization to permit not exceeding 50 acres of vacant, fallow and virgin land for the rural cultivators and persons desirous of carrying out agriculture on manageable family-sized scale.
- (b) in the livestock breeding, poultry farming and aquaculture businesses;
  - (i) for the breeding of fish, prawn and crab, permit not exceeding 1000 acres;

- (၂) တိရစ္ဆာန်မွေးမြူရေးဖြစ်လျှင် -
    - (ကက) ကျွဲ၊ နွား၊ မြင်း မွေးမြူရေးဖြစ်ပါက ဧက ၂၀၀၀ ထက်မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
    - (ခခ) သိုး၊ ဆိတ် မွေးမြူရေးဖြစ်ပါက ဧက ၅၀၀ ထက်မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
    - (ဂဂ) ကြက်၊ ဝက်၊ ဘဲ၊ ငှက်၊ မွေးမြူရေး ဖြစ်ပါက ဧက ၃၀၀ ထက်မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
  - (၃) ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) နှင့် (၂) တို့တွင် အကျုံးမဝင်သော မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းဖြစ်ပါက သင့်လျော်သော ဧကကို ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
  - (ဂ) ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်းတွင် ပြည်ထောင်စုအစိုးရ၊ သတ္တုတွင်းဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းခွင့်ပြုနိုင်သည်။
  - (ဃ) အစိုးရက ခွင့်ပြုထားသော ဥပဒေနှင့်ညီညွတ်သည့် အခြားလုပ်ငန်းများတွင် ပြည်ထောင်စုအစိုးရ၊ သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းခွင့်ပြုနိုင်သည်။
- ၁၁။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများကို စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးနှင့် ယင်းတို့နှင့် ဆက်နွယ်လျက်ရှိသော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများအတွက် ခွင့်ပြုသည့်အခါ အချိန်ကာလနှင့် စပ်လျဉ်း၍ -
- (က) စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းတွင် -
    - (၁) နှစ်ရှည်ပင်နှင့် ဥယျာဉ်ခြံသီးနှံဖြစ်လျှင် စတင်ခွင့်ပြုသည့် နှစ်မှစ၍ နှစ်ပေါင်း ၃၀ ထက် မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြု နိုင်သည်။

**Chapter V**  
**Security Fees and Land Revenue**

- 13. The Central Committee shall determine the rate of security fees to be paid by the person who has obtained the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands in accordance with the type of business.
- 14. The Central Committee shall determine the rate of land revenue to be levied for the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands and the appropriate period to be exempted from Land Revenue depending upon the type of business and kind of crops.
- 15. The department shall;
  - (a) levy and collect the land revenue from the person who has the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands commencing from the day of the expiry of the exempted period of Land Revenue according to the type of business and kind of crops.
  - (b) supervise and inspect the payment of Land Revenue made by the person who has the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands.

(၂) ရာသီသီးနှံဖြစ်လျှင် သတ်မှတ်သော စည်းကမ်းချက်များကို ဖောက်ဖျက်ခြင်း မရှိသရွေ့ ခွင့်ပြုရမည်။

(ခ) မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းတွင် စတင်ခွင့်ပြုသည့် နှစ်မှစ၍ နှစ်ပေါင်း ၃၀ ထက် မပိုစေဘဲ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) နှင့် ပုဒ်မခွဲ (ခ) တို့အရ ခွင့်ပြုထားသော သက်တမ်း ကုန်ဆုံးပြီးနောက် ဆက်လက်ဆောင်ရွက်လိုသောလုပ်ငန်းအတွက် လုပ်ငန်းအမျိုးအစား ပေါ်မူတည်ပြီးထပ်မံ၍ စုစုပေါင်း နှစ်ပေါင်း ၃၀ ထက် မပိုစေဘဲ အကြိမ်ကြိမ် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(ဃ) ဓာတ်သတ္တုထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်းတွင် ပြည်ထောင်စုအစိုးရ၊ သတ္တုတွင်း ဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(င) အစိုးရ ခွင့်ပြုထားသော ဥပဒေ နှင့်ညီညွတ်သည့် အခြားလုပ်ငန်းများတွင် ပြည်ထောင်စုအစိုးရ၊ သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းခွင့်ပြုနိုင်သည်။

၁၂။ ဗဟိုကော်မတီသည် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဥပဒေအရ ခွင့်ပြုထားသော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများ သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဥပဒေအရ ခွင့်ပြုထားသော ရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများပါဝင်သည့်အဖွဲ့အစည်းက မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်၊ လျှောက်ထားလာပါက နိုင်ငံသားများ ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းမရှိသော လုပ်ငန်းများသာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံ လုပ်ကိုင်နိုင်ရန် စိစစ်ခွင့်ပြုရမည်။

(ii) for seasonal crops, permit so long as there is no breach of the stipulated terms and conditions.

(b) in the breeding business, permit not exceeding 30 years commencing from the year of permission.

(c) permit to extend not exceeding 30 years in total time after time depending upon the type of business, for the business desirous of further continuation after the expiry of the permitted period under Sub-section(a) of clause (i) and Sub-section(b).

(d) for the mineral production business permit in coordination with the Ministry of Mines of the Union Government.

(e) for other lawful businesses permitted by the Government permit, in coordination with the respective Ministry of Union Government.

12. The Central Committee may, when the investors granted under the foreign investment law or organization consisting of the investors granted under the foreign investment law, apply for obtaining the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands, permit after scrutiny only the businesses which are unable to be carried out by the citizens.

အခန်း (၅)

အာမခံကြေးနှင့် မြေခွန်

၁၃။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူက လုပ်ငန်းအမျိုးအစားအလိုက် ပေးသွင်းရမည့် အာမခံကြေး နှုန်းထားကို သတ်မှတ်ရမည်။

၁၄။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်အတွက် ကောက်ခံမည့် မြေခွန်နှုန်းထားနှင့် သင့်တင့်သော မြေခွန် ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသည့် ကာလကို လုပ်ငန်းအမျိုးအစား၊ သီးနှံအမျိုးအစား အလိုက် သတ်မှတ်ရမည်။

၁၅။ ဦးစီးဌာနသည်-

- (က) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူထံမှ မြေခွန်ကို လုပ်ငန်းအမျိုးအစား၊ သီးနှံအမျိုး အစား အလိုက် မြေခွန်ကင်းလွတ်ခွင့်ကာလ ကုန်ဆုံးသည့်နေ့မှစ၍ စည်းကြပ်ခြင်းနှင့် ကောက်ခံခြင်းပြုရမည်။
- (ခ) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူ၏ မြေခွန်ပေးသွင်းခြင်းကို ကြီးကြပ်စစ်ဆေးရမည်။

- (f) not extract other natural resources above or below the ground except the permitted business.
- (g) when acquiring the required land area from the land permitted in the event of finding the natural resources within the permitted land and the Government is desirous to extract commercially, shall return as directed by the Union Government.

Chapter VII  
Supervision

17. The Central Committee may form the working groups and specific bodies in respective Region and State, stipulate their functions and duties to scrutinize and coordinate the submitted matters concerning the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands.

18. The Central Committee shall form the special body collectively consisting of respective departments from time to time and confer the power to inspect whether or not the person who has the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands is implementing the business according to the stipulated conditions.



အခန်း (၆)

မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူက လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းချက်များ

- ၁၆။ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူသည် -
  - (က) ခွင့်ပြုထားသည့် လုပ်ငန်းအမျိုးအစားနှင့် ယင်းနှင့် ဆက်နွယ် လျက်ရှိသော စီးပွားရေး လုပ်ငန်းကိုသာ လုပ်ကိုင်ရမည်။
  - (ခ) လုပ်ပိုင်ခွင့်ရမြေကို စတင်ခွင့်ပြုသည့်နေ့မှစ၍ ၄ နှစ် အတွင်း သတ်မှတ်ချက်အတိုင်း လုပ်ငန်းပြီးစီးသည်အထိ ဖော်ထုတ် လုပ်ကိုင်ရမည်။ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ကြောင့်သော် လည်းကောင်း၊ တည်ငြိမ်အေးချမ်းမှုမရှိသော အခြားအခြေအနေ ကြောင့်သော်လည်းကောင်း၊ ကုန်လွန်သွားသည့် အချိန် အတွက် သတ်မှတ်ကာလကို ဗဟိုကော်မတီမှ ပြန်လည် ပြင်ဆင် သတ်မှတ်ပေးနိုင်သည်။
  - (ဂ) ခွင့်ပြုထားသည့် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက် မရရှိဘဲ ပေါင်နှံခြင်း၊ ပေးကမ်းခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း၊ အငှားချထားခြင်း၊ အခြားနည်း ဖြင့် လွှဲပြောင်းခြင်း သို့မဟုတ် ခွဲစိတ်ခြင်း မပြုရ။
  - (ဃ) မိမိ လုပ်ကိုင်ခွင့် ရရှိသည့် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ အတွက် မြေခွန်ကို အပြေအကျေ ပေးဆောင်ရမည်။
  - (င) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြု ခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဗဟိုကော်မတီက သတ်မှတ်သော စည်းကမ်းချက် များကို လိုက်နာရမည်။

Chapter VI

Terms and Conditions to be Complied by the Person who has the Right to Cultivate or Utilize Vacant, Fallow and Virgin Lands

- 16. The person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands shall;
  - (a) carry out only the type of business permitted and affiliated economic enterprises.
  - (b) reclaim and carry out the permitted land until the completion of business according to the stipulation within 4 years starting from the day of permission. For the lapse of the prescribed period due to natural disasters or unstable situation, central committee may revise the stipulated term.
  - (c) not mortgage, gift, sell, lease or transfer by other means or divide the permitted Vacant, Fallow and Virgin Lands without the permission of the Union Government.
  - (d) pay up the land revenue for vacant, fallow and virgin lands, which he has the right to cultivate or utilize .
  - (e) comply with the conditions relating to the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands prescribed by the Central Committee.

- (စ) ခွင့်ပြုချက် ရယူထားသော လုပ်ငန်းမှအပ မြေပေါ် မြေအောက်ရှိ အခြားသယံဇာတပစ္စည်းများကို ထုတ်ယူခြင်း မပြုရ။
- (ဆ) ခွင့်ပြုထားသောမြေအတွင်း သယံဇာတပစ္စည်းများ တွေ့ရှိ၍ နိုင်ငံတော်အစိုးရက စီးပွားဖြစ် ထုတ်လုပ်လိုသဖြင့် ခွင့်ပြု ထားသော မြေဧရိယာအနက် လိုအပ်မည့် မြေဧရိယာကို ပြန်လည်သိမ်းယူသည့်အခါ ပြည်ထောင်စုအစိုးရက ညွှန်ကြား ထားသည့်အတိုင်း ပြန်လည်အပ်နှံရမည်။

**အခန်း (၇)**

**ကြီးကြပ်ခြင်း**

၁၇။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ တင်ပြလာသည့် ကိစ္စရပ်များအတွက် စိစစ်သုံးသပ် ခြင်းနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်းများကို လုပ်ကိုင်နိုင်ရန် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်အသီးသီးတွင် လုပ်ငန်းအဖွဲ့များနှင့် သီးခြားအဖွဲ့များကို ဖွဲ့စည်း၍ လုပ်ငန်းတာဝန်များအား သတ်မှတ်ပေးရမည်။

၁၈။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူက သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ လုပ်ငန်း များ ဆောင်ရွက်ခြင်း ရှိ မရှိ ကို စစ်ဆေးရန် သက်ဆိုင်ရာဌာနများ စုပေါင်း ပါဝင်သော အထူးအဖွဲ့ကို အခါအားလျော်စွာ ဖွဲ့စည်းတာဝန်ပေးအပ်နိုင်သည်။

21. The Central Committee has the right to confiscate the original deposited security fees as the State finance and shall also revoke the right to cultivate or utilize if it is found that one of the conditions contained in this law is violated by the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands.

22. The person and Organization having the right to cultivate or utilize under the permit of the Central Committee for the management of culturable land, fallow land and waste land before the enactment of this law shall;

- (a) submit to the Central Committee after compilation of record describing the area of permitted vacant, fallow and virgin lands, the date of issue and letter number of permission fully, the area actually reclaimed, carried out and used and the rest of the area with irrefutable evidence attached with the photographic records.
- (b) comply with and carry out in accord with this Law relating to the vacant, fallow and virgin lands reclaimed, carried out and used.

၁၉။ ဗဟိုကော်မတီသည် အောက်ပါအခြေအနေတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်ပါက ခွင့်ပြုထားသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများအနက်မှ လိုအပ်မည့် အနည်းဆုံးမြေဧရိယာကို ပြန်လည်ရယူပိုင်ခွင့်ရှိသည် -

- (က) ခွင့်ပြုထားသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများတွင် ရှေးဟောင်းယဉ်ကျေးမှု အမွေအနှစ်များ တွေ့ရှိခြင်း၊
- (ခ) နိုင်ငံတော်အကျိုးငှာ အခြေခံအဆောက်အအုံ စီမံကိန်း လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် အထူးစီမံကိန်းလုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်ရန် လိုအပ်ခြင်း၊
- (ဂ) ဓာတ်သတ္တု ထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ရန်ခွင့်ပြုထားသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများတွင် ခွင့်ပြု ထားသော သတ္တုအမျိုးအစားမှအပ အခြားသယံဇာတ ပစ္စည်းတွေ့ရှိခြင်း၊
- (ဃ) ပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ(က)၊ (ခ)နှင့် (ဃ)တို့ပါ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ရန် ခွင့်ပြုထားသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများတွင် သယံဇာတပစ္စည်းတွေ့ရှိခြင်း။

၂၀။ ဗဟိုကော်မတီသည် ခွင့်ပြုထားသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများကို ပုဒ်မ ၁၉ အရ ပြန်လည်ရယူခြင်းအတွက် လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူက အမှန်တကယ် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံထားသည့် ကုန်ကျစရိတ်ငွေများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ကာလတန်ဖိုးတွက်ချက်၍ သင့်လျော်သည့် သတ်မှတ်ကာလအတွင်း လျော်ကြေးရရှိစေရန် သက်ဆိုင်ရာ ဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

19. The Central Committee shall have the right to acquire the required minimum land area from the permitted vacant, fallow and virgin lands if one of the following conditions arises:

- (a) if the ancient cultural heritages are found in the permitted vacant, fallow and virgin lands;
- (b) if infrastructure project or special project is required to be implemented for the interest of the State;
- (c) if different resources other than the permitted type of metal is found in the permitted vacant, fallow and virgin lands for the mineral production business;
- (d) if the mineral resources are found in the vacant, fallow and virgin lands permitted to carry out the business contained in Section 4, Sub-section(a), (b) and (c).

20. The Central Committee shall for acquiring the permitted vacant, fallow and virgin lands under Section 19, coordinate with the respective department and organizations to enable to obtain the expenditures actually invested by the person who has the right to cultivate or utilize within the appropriate specified period by calculating the current value with the approval of Union Government.

၂၁။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူက ဤဥပဒေပါ စည်းကမ်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ချိုးဖောက်ကြောင်း တွေ့ရှိလျှင် မူလပေးသွင်းထားသော အာမခံကြေးကို နိုင်ငံတော်ဘဏ္ဍာငွေအဖြစ် သိမ်းဆည်းမည့်အပြင် လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ကိုလည်း ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းပိုင်ခွင့်ရှိသည်။

၂၂။ ဤဥပဒေ မပြဋ္ဌာန်းမီ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲရေး ဗဟိုအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုမိန့်အရ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိထားသော ပုဂ္ဂိုလ်နှင့် အဖွဲ့အစည်းများသည်-

- (က) ခွင့်ပြုမိန့်ရရှိထားသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်း ဧရိယာ၊ ခွင့်ပြုမိန့် ထုတ်ပြန်သည့် ရက်စွဲနှင့်စာအမှတ် တို့ကို ပြည့်စုံစွာ ဖော်ပြပြီး အမှန်တကယ် ဖော်ထုတ်လုပ်ကိုင် အသုံးပြုပြီး သော ဧရိယာနှင့် ကျန်ရှိနေသော ဧရိယာတို့ကို အထောက်အထား ခိုင်လုံစွာဖြင့်တော်ပုံ မှတ်တမ်းများပူးတွဲလျက် မှတ်တမ်းပြုစုပြီးဗဟိုကော်မတီသို့ တင်ပြရမည်။
- (ခ) ဖော်ထုတ်လုပ်ကိုင် အသုံးပြုပြီးဖြစ်သော မြေလွတ်၊ မြေလပ်၊ မြေရိုင်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဤဥပဒေနှင့်အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။

- (b) scrutinize and recommend to the relevant department and organization if the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands is desirous to obtain loans for investment or supporting material and services for assistance.
- (c) recommend to the relevant Ministry for obtaining special loan from the State, after the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands, has implemented and carried out the business and incurs the serious damage or losses due to natural disaster, such as storm.

24. The Central Committee shall refund the security fees to persons who have the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin land, who have implemented the business completely in accord with terms and conditions within the stipulated period.

25. The Central Committee shall:
- (a) if the person who has the right to cultivate or utilize submits that he has suffered the dispute, obstruction, trespass and mischief by local cultivators in implementing the business, coordinate with the relevant department or organization firstly. If the coordination is not settled, it shall be carried out in accord with law.

- (ဂ) မူလခွင့်ပြုကာလထက် ကျော်လွန်သည်အထိ ဖော်ထုတ် လုပ်ကိုင်အသုံးပြုခြင်း မရှိသေးသော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများကို နိုင်ငံတော်က ပြန်လည်သိမ်းယူပြီး ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။
- (ဃ) မူလခွင့်ပြုကာလအတွင်းသတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်း ချက်များနှင့်အညီ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရန် ပျက်ကွက်ကြောင်း သို့မဟုတ် စည်းကမ်းချက်ကို ချိုးဖောက်ကြောင်း တွေ့ရှိပါက အာမခံကြေးကို နိုင်ငံတော်ဘဏ္ဍာငွေအဖြစ် သိမ်းဆည်းခံရ မည်အပြင် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ကို ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခြင်းခံရမည်။

**အခန်း(၈)**

**မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူများအား ပံ့ပိုးဆောင်ရွက်ခြင်း**

- ၂၃။ ဗဟိုကော်မတီသည် -
- (က) မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူက စိုက်ပျိုးရေး သို့မဟုတ် မွေးမြူရေး လုပ်ငန်း အတွက် နည်းပညာ၊ မျိုးကောင်းမျိုးသန့်နှင့် အခြားပံ့ပိုးမှုများ ကို ဆက်သွယ်တောင်းခံလာလျှင် လိုအပ်သလို ကူညီပံ့ပိုး ပေးနိုင်သည်။

- (c) be deemed that the State has confiscated the vacant, fallow and virgin lands which are not yet reclaimed, carried out and used after the expiry of the original permitted period.
- (d) If it is found the failure of carrying out the business in accord with the stipulated terms and conditions or the violation of terms and conditions within the original permitted period, security fees shall be confiscated as the State finance and the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands shall be revoked.

**Chapter VIII**

**Supporting the Persons who have the Right to Cultivate or Utilize Vacant,Fallow and Virgin Lands**

23. The Central Committee may:
- (a) support necessary assistance if the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands, communicates and makes requests for technology, quality seeds or breeds and other support for agriculture or livestock breeding.

(ခ) မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူက ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုအတွက် ချေးငွေများ ရရှိလိုလျှင် လည်းကောင်း၊ ပံ့ပိုးပစ္စည်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှု အကူအညီ ရရှိလိုလျှင် လည်းကောင်း သက်ဆိုင်ရာဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းသို့ စိစစ်ထောက်ခံပေးနိုင်သည်။

(ဂ) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူက လုပ်ငန်းအကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ပြီးနောက် မှန်တိုင်းကျရောက်ခြင်းကဲ့သို့သော သဘာဝဘေးအန္တရာယ်ကြောင့် ကြီးမားသည့် ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများ ဖြစ်ပေါ်ပါက နိုင်ငံတော်မှ အထူးချေးငွေရရှိရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာနသို့ ထောက်ခံပေးနိုင်သည်။

၂၄။ ဗဟိုကော်မတီသည် သတ်မှတ်ကာလအတွင်း စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ ပြီးစီးသည်အထိ လုပ်ငန်းအကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်သော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူများအား အာမခံကြေး ပြန်လည်ထုတ်ပေးရမည်။

၂၅။ ဗဟိုကော်မတီသည်-

(က) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိထားသူကလုပ်ငန်းများ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာတွင် ဒေသခံတောင်သူလယ်သမားများနှင့် အငြင်းပွားခြင်း၊ ဟန့်တားနှောင့်ယှက်ခြင်း၊ ကျူးကျော်ဝင်ရောက် လုပ်ကိုင်ခြင်း၊ အကျိုးဖျက်ဆီးခြင်းများ ပြုလုပ်ခံရကြောင်း တင်ပြလာလျှင် သက်ဆိုင်ရာဌာန အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ဦးစွာညှိနှိုင်းပေးရမည်။ ညှိနှိုင်း၍မရပါက ဥပဒေအတိုင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

27. Whoever trespasses and carried out on the lands having the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands under this law without permission of the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands or the person who is responsible on his behalf shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding two years or with fine not exceeding five hundred thousand kyats or with both.

28. Whoever obstructs the implementation of business on the land having the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands under this law, of the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands or of the person who carries out under the permission of such person shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding one year or with fine not exceeding three hundred thousand kyats or with both.

29. Whoever fails to leave from the land, which right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands under this law is revoked shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding one year or with fine not exceeding three hundred thousand kyats or with both.

- (ခ) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြု ခွင့် ချထားပေးသော မြေဧရိယာ အပေါ်တွင် ယခင်ကတည်းက လက်ရှိစိုက်ပျိုးလုပ်ကိုင်နေသော ဒေသခံတောင်သူလယ်သမား များ၏ စိုက်ပျိုးမြေများ ပါဝင်နေပါက တရားဝင် လုပ်ကိုင်ခွင့် ရရှိထားခြင်း မရှိသည့်တိုင် နစ်နာမှုမရှိစေရန် ယင်းတို့၏ ဆန္ဒအပေါ် ညှိနှိုင်း ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- (ဂ) မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြု ခွင့် ချထားပေးသော မြေဧရိယာ အပေါ်တွင် ယခင်ကတည်းက လုပ်ကိုင်ခွင့် ရရှိထားပြီးသော တောင်သူလယ်သမားများ ရှိပါက ၎င်းတို့နှစ်ဦးနှစ်ဖက် သဘောတူညီချက်ဖြင့် ဥပဒေနှင့် အညီ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်စေရမည်။

**အခန်း(၉)**

**ပြစ်မှုနှင့်ပြစ်ဒဏ်များ**

၂၆။ မည်သူမဆို ဤဥပဒေအရ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရှိသော မြေပေါ်ရှိပစ္စည်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အကျိုးဖျက်ဆီး ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို သုံးနှစ်ထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ကျပ်တစ်ဆယ်သိန်း ထက်မပိုသော ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

- (b) if the land previously have been being cultivated by local cultivators are included in the area of permitted vacant, fallow and virgin lands even if they do not have the legal right to cultivate, negotiate and carry out on their volition so as not to suffer.
- (c) if there are cultivators who already had the right to cultivate on the permitted vacant, fallow and virgin lands, cause to continue to carry out according to law with bi-lateral agreement.

**Chapter IX**

**Offences and Penalties**

26. Whoever commits mischief relating to property on the land having the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands under this law shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding three years or with fine not exceeding ten hundred thousand kyats or with both.

၂၇။ မည်သူမဆို မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူကသော်လည်းကောင်း၊ ယင်း၏ကိုယ်စားတာဝန်ရှိသူက သော်လည်းကောင်း ခွင့်ပြုခြင်းမရှိဘဲ ဤဥပဒေအရ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရှိသောမြေတွင် ဝင်ရောက်ကျူးကျော် လုပ်ကိုင်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို နှစ် နှစ်ထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ် ငါးသိန်းထက် မပိုသော ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၂၈။ မည်သူမဆို မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများလုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိသူကိုဖြစ်စေ၊ ထိုသူ၏ သဘောတူခွင့်ပြုချက်အရ လုပ်ကိုင်သူကို ဖြစ်စေ၊ ဤဥပဒေအရ မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရှိသောမြေတွင်လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုကို ဟန့်တားနှောင့်ယှက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်သုံးသိန်းထက် မပိုသော ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၂၉။ မည်သူမဆို ဤဥပဒေအရ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းထားသည့်မြေပေါ်မှ ထွက်ခွာ ဖယ်ရှားပေးရန် ပျက်ကွက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက် မပိုသောထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်သုံးသိန်းထက် မပိုသော ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

- 34. In implementing the provisions contained in this Law:
  - (a) the Ministry may issue the necessary rules, regulations and by-laws with the approval of the Union Government;
  - (b) the Ministry and the Central Committee may issue the necessary notifications, orders, directives and procedures.

-----

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

Sd/ Thein Sein  
President

The Republic of the Union of Myanmar



၃၀။ အခန်း(၉)ပါ ပြစ်မှုများကို ရဲအရေးယူပိုင်ခွင့်ရှိသော ပြစ်မှုများ အဖြစ် သတ်မှတ်သည်။

၃၁။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများလုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့် ရရှိသူအား လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုနှင့် ပြီးစီးမှုအခြေအနေကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ တင်ပြစေနိုင်သည်။

၃၂။ ဗဟိုကော်မတီသည် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဆောင်ရွက်မှုကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ ခြောက်လလျှင် တစ်ကြိမ်တင်ပြရမည်။ မူဝါဒဆိုင်ရာအဆုံးအဖြတ်ခံယူရန် ပေါ်ပေါက်ပါက နိုင်ငံတော်သမ္မတထံသို့ နည်းလမ်းတကျတင်ပြ၍ လမ်းညွှန်မှုခံယူရမည်။

၃၃။ ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းသော ဗဟိုကော်မတီသည် ဤဥပဒေ မပြဋ္ဌာန်းမီက ဖွဲ့စည်းခဲ့သော မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းများစီမံခန့်ခွဲရေး ဗဟိုအဖွဲ့၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ဆက်ခံဆောင်ရွက်ရမည်။

30. The offences contained in Chapter IX shall be deemed as cognizable offences.

31. The Central Committee may cause the person who has the right to cultivate or utilize vacant, fallow and virgin lands to submit the situation of implementation and completion of the business in accord with the stipulations.

32. The Central Committee shall submit the implementation relating to the management of vacant, fallow and virgin lands once in six months to the Union Government. If policy-related matter arises to accept the decision, it shall be submitted to the President systematically and accept guidance.

33. The Central Committee formed under this law shall succeed the functions and duties of the former Central Committee for the management of cultivable land, fallow land and waste land formed before the enactment of this Law.

၃၄။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက် ရာတွင် -

- (က) ဝန်ကြီးဌာနသည် လိုအပ်သော နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းနှင့် စည်းကမ်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။
- (ခ) ဝန်ကြီးဌာနနှင့် ဗဟိုကော်မတီတို့သည် လိုအပ်သော အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ် လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

(ပုံ) သိန်းစိန်  
 နိုင်ငံတော်သမ္မတ  
 ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

